

**Zeitschrift:** Wohnen

**Herausgeber:** Wohnbaugenossenschaften Schweiz; Verband der gemeinnützigen Wohnbauträger

**Band:** 55 (1980)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Der Würfelbecher

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

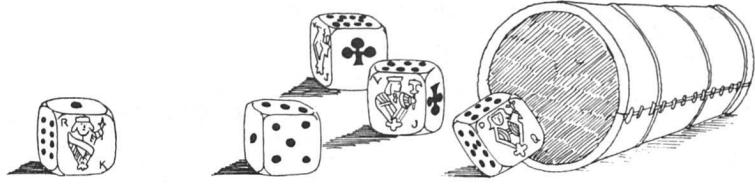
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Würfelbecher

Besinnlich bis heiter



## Treppauf, treppab

Bereits morgens um sieben verlässt der Erste das Haus. Meist hört man ihn husteln, die Tür aufschliessen und dann den Weg hinabschreiten. Gegen acht träppelt der Herr Lehrer vom dritten Stock herab und eilt seiner Schule entgegen. Um neun geben sich die beiden Frauen vom Parterre ein Stelldichein. Wie immer unterhalten sie sich über das Wetter, die Wäsche, ihre Kinder, über einen Krimi im Bildschirm oder eine Nachricht im heutigen Tagblatt. Es leidet die Frau Huber seit Jahren an Migräne, und die Frau Häberli ist viel allein. Im Treppenhaus können sie ihre Sorgen abladen – und schon ist es ihnen leichter ums Herz. Weniger schön ist's allerdings, wenn sie über jemanden tratschen oder gar ein Gerücht verbreiten.

Um halb elf rückt endlich der Pöstler an. Wie immer ist er in Zeitnot, weshalb er seine Siebensachen unter viel Geräusch in die Briefkästen schwingt. Oft hört man ihn brummen, wenn nicht gar fluchen, wegen der vielen Reklamesachen, die er für nichts und aber nichts mitschleppen müsse.

Einmal in der Woche drückt eine Bauersfrau aus dem Unterland auf alle Glockenknoepfe bei der Haustür. Darnach schallt es durchs Treppenhaus: Äpfel, Kartoffeln, Gemüse! Hin und wieder versucht ein Lausbub auf seinem Schulweg dieses «Glockenspiel», um sich dann hurtig hinter einer Hausecke zu verbergen. Spitzbübisch freut er sich von dort her ob der verdutzten Gesichter an den Küchenfenstern.

Im Laufe der Zeit durfte das Treppenhaus auch Zeuge nichtalltäglicher Ereignisse sein. Einmal begleitete ein junger Ehemann seine hübsche Frau zur Klinik in der Stadt. Nach etwa zehn Tagen trug eine überglückliche Mutter ihr Neugeborenes daher. Ein andermal schleppten Sanitäter einen Schwerkranken aus dem Haus. Er kehrte nie wieder zurück. Ein gutes Dutzend junger Menschen, die hier aufgewachsen, von da aus zur Schule und später in die Lehre gezogen waren, flog auf und davon, um sich in einer andern Gegend, ja gar im Ausland niederzulassen. Eine Braut oder ein Bräutigam hatte sie eines schönen Tages dorthin entführt. Ob sich das Treppenhaus jeweils freut, wenn sie bei ihren Eltern auf Besuch erscheinen und sich erinnert an die zarten Abschiede, damals unter der Haustür?

Ja, wenn es reden könnte! Immer noch geht das Leben darin weiter mit seinen frohen, traurigen, manchmal auch langweiligen Tagen – treppauf, treppab.

## Noch Gasbeleuchtung

Vor ziemlich genau 60 Jahren durfte ich einmal zu meiner Gotte nach Zürich in die Ferien. Sie wohnte an der Malergasse hinter dem Zentral. Da ich vom Lande kam, fand ich in der grossen Stadt reichlich Gelegenheit, Augen und Ohren aufzusperren und zu staunen. Die Spielmöglichkeiten im gepflasterten kahlen Innenhof passten mir zwar nicht. Daheim im Bauerndorf mit dem grossen Ried und dem nahen Wald gab es ganz andere Betätigungs möglichkeiten. Anderseits hatte aber das damals noch sehr wohnliche Niederdorf dem aufgeweckten Landbuben mancherlei zu bieten.

Der ganztäglich tote Innenhof belebte sich jeweils abends vor dem Einnachten. Dann versammelten sich darin ein paar Dutzend nicht gerade zimperlich aussende Männer. Sie holten sich aus einem Magazin lange Stangen, mit denen sie sich wie Soldaten in Reihe und Glied aufstellten. Wenn dann der Laternenchef mit einem barsch erteilten Befehl sie an die Arbeit schickte, strebten sie mit ihren geschulterten Spiessen durch die beiden

Hofausgänge, um die Strassenlaternen der grossen Stadt anzuzünden. Dieser romantische Abmarsch passte ganz prima zum heimeligen Gaslicht in der Wohnung meiner Ferieneltern.

Aber schon damals war ein Teil der öffentlichen Beleuchtung auf Elektrizität umgestellt. Der elektrische Siegeszug war im Gang und sollte mit den romantischen Gaslaternen bald aufgeräumt haben.

Oder doch nicht? Dem letzten Geschäftsbericht der Gasversorgung Zürich ist zu entnehmen, dass in der Stadt immer noch 55 Gaslaternen im Betrieb sind. 19 von ihnen brennen in der Altstadt, 2 in Wollishofen und 34 vom Albisgütl bis auf den Uetliberg. Seit der Umstellung auf Erdgas sei die Windempfindlichkeit der Gaslaternen und damit ihre Störungsanfälligkeit wesentlich grösser geworden. Doch sei in Zusammenarbeit mit deutschen Fachleuten ein neuer Laternentyp entwickelt worden, der nicht nur in der Form schöner sei, sondern auch weniger störanfällig, dazu günstiger in der Wartung.

Es darf mit berechtigter Hoffnung angenommen werden, dass die paar letzten Gaslaternen in der geschäftigen Stadt überleben können. Das Büro für Altstadtsanierung und Denkmalpflege möchten nämlich die Gasbeleuchtung in gewissen Gassen und Gäßchen der Altstadt wieder ausbauen.



## Das Licht des Tags

Die alte Mauer steht im Licht.  
Der Rauch steigt dünn von den Kaminen.  
Aus tausend Blüten quillt und bricht  
ein neuer Tag, vom Licht beschienen.

Wir eilen früh zur Arbeit hin.  
Wir sehen wenig von dem Blühen  
in Feld und Wald. Die Wölklein ziehn,  
indes wir uns am Werkbank mühen.

Und abends sind wir dumm und leer,  
und schwer sind unsre müden Hände.  
Der Glanz des Tages blüht nicht mehr;  
nur Schatten zierte die hohen Wände.

Dann stehn wir plötzlich lächelnd still,  
und unsre toten Augen glänzen.  
Das Licht des Tags geht gross und still  
an uns vorbei:  
die Kinder tragen es in Kränzen.

Karl Klöter

## Eine Hauptstadt nach dem Reissbrett

Die Hauptstadt des Riesenlandes Brasilien in Südamerika ist erst 20 Jahre alt. Im vergangenen April wurden in Brasilia die Jubiläumsfestlichkeiten durchgeführt.

Brasilia wurde sehr sorgfältig, anderseits aber doch überaus kühn und zukunftsgläubig geplant, projektiert und realisiert. Namhafte Architekten aus allen Erdteilen wirkten mit. Brasilia, so wurde die Stadt genannt, bevor es sie gab, sollte in der Mitte von Brasilien liegen und das Verwaltungszentrum werden. So entstand dann die neue Stadt 1000 km weg von der Atlantikküste in einer wüstenähnlichen Hochebene auf knapp 1200 m Höhe über Meer. Zum riesigen Verwaltungszentrum gehören natürlich auch andere Dienstleistungsbetriebe, dann Schulen aller Stufen, Sportanlagen, ein künstlicher See; schliesslich aber auch zahllose Wohnungen, diese meist in Scheiben hochhäusern. Belebte Autobahnen durchschneiden die «Stadt aus der Retorte», die mit ihren Monumentalbauten zwar jeden Besucher beeindruckt, ihn aber nicht heimisch werden lässt.

Nach den seinerzeitigen Plänen hätte die Stadt im Jahr 2000 eine halbe Million Einwohner zählen sollen. Aber schon heute, nach erst zwanzig Jahren, zählt Brasilia über eine Million Einwohner, von denen aber weit mehr als die Hälfte in aus Blech, Holz und Karton selbst gebastelten Armutshütten wohnt. Deshalb sind die Infrastruktureinrichtungen wie Spitäler, Schulen, Trink- und Abwasseranlagen, Transportmittel usw. total überlastet, was das Elend der illegal Zuwanderten noch elender macht. Ma

## Das Einfamilienhaus in Ungarn

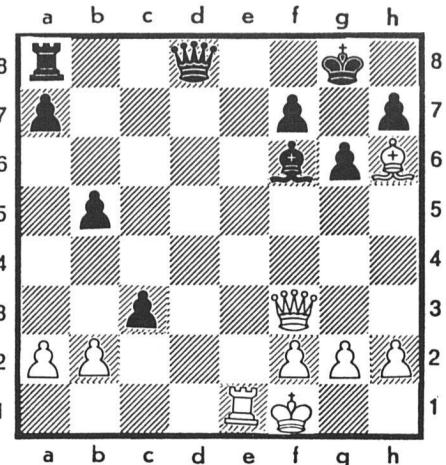
35 Jahre nach Ende des Zweiten Weltkrieges kennen die Sowjetunion und die anderen Ostblockstaaten immer noch Wohnungsnot, in der zwei und drei Familien in einer einzigen Wohnung zusammengepfercht leben müssen. Die Wartefristen für die Zuteilung einer eigenen Wohnung pro Ehepaar betragen oft viele Jahre. Aber etwas Gutes hat diese planwirtschaftliche Hilflosigkeit, indem kommunistische Grundsätze, wie die staatswirtschaftliche Wohnungsproduktion, gelockert werden, was zu einem gewissen Freiheitsraum in einer wichtigen menschlichen Angelegenheit geführt hat.

Diese Entwicklung trifft insbesondere für Ungarn zu, wo sich nur noch 27% des Wohnungsbestandes in staatlichen Händen befinden. Der genossenschaftliche

Anteil, beispielsweise mit Reiheneinfamilienhäusern, ist gering. Hingegen ist der private Anteil an der Wohnungsproduktion über Erwarten gross, umfasst er doch 55% des jährlichen Neubaubestandes.

Der fast kapitalistisch anmutende Trend zum Einfamilienhaus wird im kommunistischen Ungarn staatlich gefördert. Einerseits durch Abgabe einer Dokumentation über den Bau von Einfamilienhäusern nach dem Do-it-yourself-System (mit über 120 verschiedenen Haustypen), durch Abgabe der Pläne mit Anleitungen für das behördliche Bewilligungsverfahren und die Bauweise, dazu die Finanzierung (mit staatlichen Subventionen in Form von rückzahlbaren Darlehen). Im weiteren organisiert das staatliche Informationszentrum für Bauwesen auch Freizeitkurse, in denen die «Häuslebauer» in die handwerklichen Grundfertigkeiten eingeführt werden. So ist über die Wochenenden ein beachtlicher Teil des ungarischen Volkes auf privaten Bauplätzen im Einsatz, denn Verwandte, Freunde und Bekannte helfen nach ihren Möglichkeiten mit

## Für Schachfans



Kontrollstellung:

Weiss: Kf1 Df3 Te1 Lh6  
Ba2 b2 f2 g2 h2  
9 Steine

Schwarz: Kg8 Dd8 Ta8 Lf6  
Ba7 b5 c3 f7 g6 h7  
10 Steine

Weiss am Zuge. Mit einem einfachen Manöver sichert sich Weiss den Sieg. Schwarz sah nur den Bauergewinn und übersah, dass seine Dame ein bisschen überlastet ist. Gewinnen Sie mit Weiss. Viel Spass.

I. Bajus

Lösung:

1. T<sub>e</sub>8 + DxT  
2. DxL und Schwarz kann nur unter Preisgabe der Dame dem Matt entgehen

## Alkoholschäden in Schweden

Nach der internationalen Alkoholstatistik trinken die Schweden nur halb so viel Schnaps und Wein wie die Schweizer. Der Erwerb und Ausschank «harter Wasser» ist in Schweden stark eingeschränkt. Auch die Preise sind sehr viel höher als bei uns. Trotzdem kennt auch Schweden ein Alkoholproblem. Nicht selten trifft man in Schwedens Städten auf betrunkenen Jugendlichen, die mit der Flasche in der Hand durch die Straßen gröhlen. Jedes fünfte Spitalbett sei dort von einem Alkoholiker besetzt.

Die Überlebenschance eines zwanzigjährigen Schweden, der Trinker ist, sei geringer als die eines Bewohners der Dritten Welt.

